

Autre Publicazione

Titulu : À L'Asgiu, bullittinu culturale di u C.C.U.
 Direttore di pubblicazione : R. Rinaldi
 Redazione : J. Thiers
 Pagine : 28.
 Prezzo : 10 F.
 Arrugamentu : 18 F (dui numeri).

In preparazione, cù l'aiutu di a B.U.,
 pè l'ultimu trimestru 1994 :

Cullezzione «L'AMMANITI» :

- FILIDATU È FILIMONDA di Sebastianu DALZETO, reedizone (in cunvenzione cù u C.R.D.P. di Corsica).

Cullezzione «NOUVELLES ET POÈMES» :

- ATELIER D'ÉCRITURE 1994.

Cullezzione «NUVELLE» :

- Ci sò, chjama 1994 à i scrittori di nuvelle corse.
 - GUGLIELMO GUGLIELMI, memoriu di maestria di studii corsi di Geniu Gherardi.

LES ÉTUDIANTS ET LE LIVRE CORSE

Au début, j'étais sceptique - le livre corse est en général cher, et souvent n'est pas écrit pour un public jeune et non averti - Alors, j'ai observé, et au fil des années je me suis aperçue qu'il y avait un lecteur corse, étudiant et jeune - un lecteur gourmand et connaisseur, et qui en veut toujours plus : «Madame, pourquoi n'a-t-on pas encore écrit sur tel ou tel sujet ?» Voilà ce que j'entends souvent. Pourtant la rumeur dirait plutôt que la "production corse" est trop importante... eh bien l'étudiant en demande encore ! Pourquoi ? Peut-être que le livre corse représente pour lui son **existence** même et aussi son **identité**. A travers le livre corse, l'étudiant **existe**. Tout y est raconté : la musique, l'histoire, l'architecture, la nourriture, les sentiments, la langue bien sûr...

Ce jeune étudiant y retrouve les **traditions** : "... les dices de son grand-père, les recettes de sa grand-mère...", **ses origines historiques et géographiques** - le jour où la production sera nulle, ce sera la mort.

Si un lecteur existe, "bien vivant", c'est l'étudiant : Il faut le "dorloter", le "soigner" : que l'éventuel écrivain corse sache qu'il a un jeune public affamé de tout savoir sur son pays.

BUNIFAZZIU È A SE LENGUA BONIFACIO ET SA LANGUE

Jean-Marie Comiti,

Edizione Squadra di u Finusellu,
 Aiacciu, 165 pages

Maître de conférence à l'I.U.F.M de Corte, Jean-Marie Comiti n'en est pas à son coup d'essai. Il a publié en 1992 une excellente étude sociolinguistique du corse (tirée d'un travail de thèse remarqué) : *Les Corses face à leur langue* (Finusellu, Aiacciu, 1992).

La première partie intitulée «Caractéristiques linguistiques et orthographiques du bonifacien» occupe 60 pages et se divise en 4 chapitres selon l'approche d'analyse linguistique choisie. Ainsi, après une analyse phonologique du bonifacien, l'auteur est amené à faire des propositions orthographiques et, par là, il fait naître une codification cohérente du système qu'il a décrit. Plus de vingt ans après, le bonifacien bénéficie donc de ce qu'avait été au corse *Intricciate è cambiarine* de Geronimi/Marchetti (Ed. Beaulieu, 1971). Cette partie est complétée par une étude morphologique suivie d'éléments de linguistique diachronique montrant l'évolution des voyelles et des consonnes du latin au bonifacien, rappelant les descriptions de M.J. Dalbera-Stefanaggi pour le corse (*Langue corse : une approche linguistique*, Klincksieck, Paris, 1978). Viennent enfin deux pages de réflexion sur l'avenir incertain du bonifacien en situation fortement diglossique. Loin de présenter le catalogue des solutions, Comiti porte un jugement réaliste.

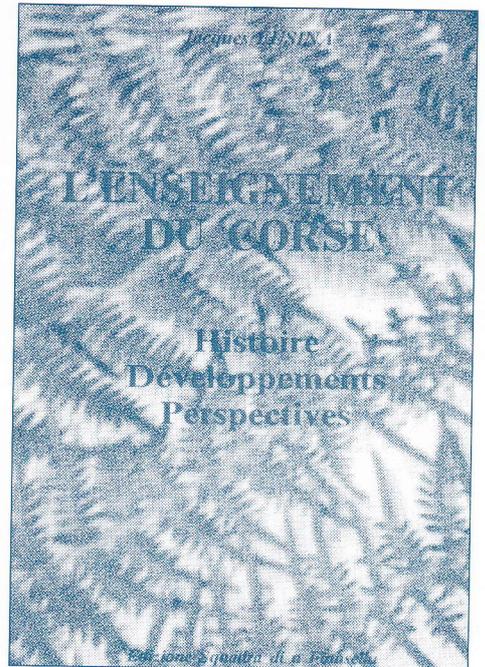
La seconde partie de 86 pages est un véritable manuel d'apprentissage du bonifacien. Il se compose de vingt saynètes construites par l'auteur avec l'objectif de cibler toujours une langue pratique, sur des thèmes de la vie de tous les jours. Chaque saynète est suivie d'éléments grammaticaux organisés en progression accompagnés d'un ou plusieurs petits exercices d'application. Après deux poésies, une annexe de 30 pages donne des éléments de grammaire/conjugaison suivis de la traduction des saynètes. Mais globalement, le choix de la méthode est délibérément orienté vers la communication et, bien que l'auteur ne le précise pas vraiment, la progression peut être abordée par les niveaux débutants. Là encore, l'approche bénéficie des compétences professionnelles de Comiti, qui, rappelons-le, est chargé de la formation des enseignants de corse à l'IUFM de Corse.

On l'aura compris, l'ouvrage de Jean-Marie Comiti révèle un double objectif : témoigner d'un patrimoine (ce qui assure au livre un intérêt général, au-delà de Bonifacio) et participer à sa sauvegarde et sa pérennisation. Au niveau de la Corse, il s'agit d'une contribution de plus à la connaissance de son identité plurielle. Quant à l'orientation pédagogique, nous dirons avec l'auteur qu'elle

L'ENSEIGNEMENT DU CORSE

Histoire,
Développements,
Perspectives

Jacques Fusina



Éditions Squadra di u Finusellu, Aiacciu

Jacques Fusina n'est plus aujourd'hui un auteur à présenter. Actuellement professeur à l'Université de Corti, il a été de 1982 à 1987, en tant que conseiller du recteur, chargé de la mise en place de l'enseignement du corse. Il fut, par ailleurs, président du Conseil de la Culture, de l'Education et du Cadre de Vie de la Corse de 1989 à 1992. Un dénominateur commun entre toutes ces activités : son engagement sans faille au service de la langue et de la culture corses.

Les 314 pages du livre se répartissent en 14 chapitres. La division de la rédaction en sous-parties titrées assez courtes (au total 98) rend cette étude très ergonomique eu égard à la facilité d'accès aux nombreux faits, thèses ou documents traités. Cette qualité est encore renforcée par la richesse de la bibliographie à laquelle vient s'ajouter une annexe forte de 19 documents-témoins (textes de loi, rapports administratifs, lettres officielles, arrêtés, extraits de B.O.... etc.) qui illustrent tous une partie des développements. On y trouve ainsi, par exemple, la circulaire Savary de 1982 dans son intégralité ou les extraits les plus importants du rapport Arrighi de Casanova en 1989, qui constituent, entre autres, deux faits marquants dans l'évolution de l'enseignement du corse.

En ce qui concerne les contenus, la valeur de ce travail tient surtout à la qualité de l'identification de l'objet plus qu'à l'analyse des fonctionnements et dysfonctionnements. Véritable traité de glotto-politique, il définit d'abord un cadre historique. De